

Canada - China  
Legislative Association



Association législative  
Canada - Chine

## **Rapport de la délégation de l'Association législative Canada-Chine**

**aux**

### **Neuvième consultations bilatérales Beijing, Guangzhou, Macao, Hong Kong du 7 au 15 octobre 2006**

À l'invitation de l'Association législative Chine-Canada (Chine), une délégation parlementaire canadienne, dirigée par les coprésidents de l'Association législative Canada-Chine (Canada) – le sénateur Joseph Day et le député Tom Wappel – s'est rendue en République populaire de Chine du 7 au 15 octobre 2006.

# Rapport

## Contexte

À l'invitation de l'Association législative Chine-Canada (Chine), une délégation parlementaire canadienne, dirigée par les coprésidents de l'Association législative Canada-Chine (Canada) – le sénateur Joseph Day et le député Tom Wappel – s'est rendue en République populaire de Chine du 7 au 15 octobre 2006. La délégation a participé aux Neuvièmes consultations bilatérales entre nos deux associations respectives. Ces consultations annuelles, qui ont lieu alternativement dans l'un et l'autre pays, prennent appui sur les Huitièmes consultations bilatérales, qui avaient eu lieu au Canada en juin 2006. Les deux parties se sont entendues pour solidifier les mécanismes d'échanges, resserrer les liens d'amitié et développer la coopération entre les deux pays.

La visite a commencé à Beijing où des consultations bilatérales et des réunions ont eu lieu avec des hauts fonctionnaires. La délégation a ensuite visité la ville de Guangzhou (province du Guangdong). Cette partie de la visite a permis à la délégation de mieux comprendre le développement économique de la Chine et ses retombées possibles pour le Canada. La province du Guangdong est un important centre de transformation pour l'industrie légère. Avec son PIB de 13 %, elle génère 9 % du PIB total de la Chine, 25 % de l'IDE et 34 % de ses exportations totales.

La visite s'est terminée à Macao, une ancienne colonie portugaise qui a été rétrocédée à la Chine en 1999. La région administrative spéciale de Macao offre des possibilités d'affaires dans les domaines de l'agroalimentaire, du transport, du divertissement, des services professionnels, des technologies de sécurité et le gestion environnemental et permet de voir le développement de la Chine sous un angle différent.

## Objectifs

- Resserrer les liens entre les parlementaires canadiens et les membres du Congrès national du peuple;
- discuter des relations politiques entre le Canada et la Chine;
- promouvoir le commerce bilatéral et les possibilités d'investissement.

## Délégation :

L'honorable Joseph Day, sénateur et coprésident de l'ALCC, Tom Wappel, député et coprésident de l'ALCC, L'honorable Jack Austin, C.P., sénateur, L'honorable Pat Carney, C.P., sénatrice, Charles Hubbard, C.P., député, John Maloney, député, Bob Mills, député, Gord Brown, député, Daryl Kramp, député, Luc Malo, député, Norm Radford, secrétaire de la délégation

## Réunions officielles :

*Beijing* : M. Wu Bangguo, président du Comité permanent du Congrès national du peuple; M. Sheng Huaren, vice-président et secrétaire général du Comité permanent du

Congrès national du peuple; M. Lu Congmin, vice-président du Comité des affaires étrangères du Congrès national du peuple et président de l'ALCC; M. He Yafei, ministre auxiliaire des Affaires étrangères; *Guangzhou*: M. Zhong Qiquan, vice-président du Comité permanent du Congrès national du peuple du Guangdong; M. Chen Mingde, maire adjoint de Guangzhou; *Macao (région administrative spéciale)*: M. Edmund Ho, chef de l'exécutif de Macao.

### **Autres réunions et activités**

*Guangzhou*: M. Rick Li, directeur du développement, Recherche et développement Guangdong Nortel; représentants d'entreprises canadiennes; la délégation a visité le collège international Huamei-Bond; *Macao (RAS)*: M. Ao Man-Long, secrétaire, Transport et Travaux publics; M. Echo Chan Keng Hong, vice-président, Institut de promotion du commerce et de l'investissement de Macao; la délégation a visité l'école internationale de Macao.

La délégation a en outre assisté à des séances d'information détaillées offertes par l'ambassadeur Robert Wright et des chargés de programme de l'ambassade du Canada; le consul général Tim Coughlin et ses hauts fonctionnaires du consulat (province du Guangdong) ainsi que le consul général Gerry Campbell (Hong Kong) et ses hauts fonctionnaires.

### **Beijing**

M. Lu Congmin a adressé un mot de bienvenue chaleureux à la délégation canadienne et a ouvert la réunion en dressant un portrait positif de l'évolution des rapports entre le Canada et la Chine au cours de 36 dernières années de relations diplomatiques. À ce propos, il a vanté la longue histoire et les réalisations des deux associations parlementaires.

Les parlementaires ont abordé un certain nombre d'enjeux, notamment le statut de destination approuvée (SDA) pour le Canada, la primauté du droit, les droits de la personne, l'importation de bœuf canadien, l'énergie, l'environnement et les relations bilatérales entre les deux pays.

Les Chinois ont donné l'assurance aux Canadiens que la question du SDA pour le Canada est importante aux yeux de la Chine. À leur avis, c'est toutefois au gouvernement du Canada qu'il incombe de prendre les mesures nécessaires pour mener à bien les négociations.

En ce qui concerne la primauté du droit, les Chinois ont fait savoir aux Canadiens que la réforme juridique est devenue une priorité du gouvernement chinois dans les années 1990. À cette époque, la Chine a adopté une loi visant à moderniser et à professionnaliser les fonctions d'avocat et de juge ainsi que les lois du pays en matière de commerce et de propriété. Les droits humains individuels, les droits commerciaux et les droits de propriété sont maintenant protégés par la Constitution chinoise.

Selon ce qu'a appris la délégation, la Chine est de plus en plus préoccupée par la question de l'environnement. Le Congrès national du peuple a promulgué des lois en matière de protection de l'environnement, qui tiennent maintenant lieu de politique nationale fondamentale de la Chine dans ce domaine. La Chine compte aussi optimiser

sa structure industrielle afin de ralentir la détérioration environnementale grâce à une réduction de sa dépendance au charbon et à un recours plus grand aux technologies non polluantes. En ce qui concerne l'énergie, les Chinois ont souligné que des entreprises pétrolières chinoises investissent dans les sables bitumineux de l'Alberta.

Sur la question de l'importation de bœuf canadien, les Chinois ont souligné que des négociations sont en cours.

Une discussion de fond a suivi sur la question des relations bilatérales entre le Canada et la Chine. Malgré l'amitié de longue date qui unit le Canada et la Chine, les Chinois se disent inquiets de la multiplication apparente des « divergences » entre les deux pays. À cet égard, ils ont évoqué, par exemple, les nombreuses visites à Taïwan effectuées récemment par des parlementaires canadiens, l'octroi du statut de citoyen honoraire au dalaï-lama et l'apparente tolérance démontrée par les autorités canadiennes à l'égard des manifestants du mouvement Falun Gong. Les parlementaires canadiens ont cherché à rassurer leurs homologues chinois en leur disant que la politique du gouvernement canadien actuel était conforme à celle des gouvernements précédents. Ils ont insisté sur le fait que l'Association législative Canada-Chine est la seule association officiellement habilitée par le Parlement du Canada à mener des échanges bilatéraux avec le Congrès national du peuple et qu'en conséquence, les déplacements effectués par certains parlementaires canadiens pour participer à des activités non officielles sont de nature purement privée et ne sont en rien représentatifs de la politique canadienne.

M. Lu Congmin a conclu les consultations en proposant que les deux associations précisent leurs fonctions et responsabilités respectives, mettent en place de meilleurs mécanismes pour établir un dialogue de fond, encouragent les échanges entre comités parlementaires, tirent des leçons des mesures législatives adoptées par chaque pays et facilitent la participation de petites délégations de parlementaires à des échanges et à des colloques. Ces propositions de M. Lu visent à remédier aux divergences qui opposent parfois nos deux pays. Les présidents des deux associations ont convenu d'échanger des lettres afin d'examiner différentes façons d'améliorer leurs rapports actuels.

Les coprésidents canadiens ont officiellement invité leurs homologues chinois à venir au Canada en 2007 et ont proposé de tenir ces prochaines consultations dans l'est du Canada.

### **Autres réunions**

La délégation canadienne a eu le privilège d'être accueillie par M. Wu Bangguo, président du Comité permanent du Congrès national du peuple et troisième dignitaire en importance dans la hiérarchie nationale, derrière le président Hu. M. Wu a affirmé que le Canada et la Chine étaient devenus des partenaires commerciaux en raison de leurs affinités naturelles. La Chine demeure reconnaissante au Canada d'avoir été parmi les premiers pays à établir des relations diplomatiques avec elle. M. Wu a insisté sur l'importance de la diplomatie parlementaire et sur le fait qu'une relation bilatérale ne peut porter fruit sans l'engagement des parlementaires. Selon lui, il n'est pas rare que des pays aient des divergences, mais il est vrai, comme l'a précédemment fait observer

M Lu, que les questions de Taïwan et du Tibet demeurent des sujets très délicats. La Chine, dit-il, se réjouit du fait que le gouvernement canadien ait réitéré son appui à la politique d'une « Chine unique ». Il souligne que la croissance économique rapide de la Chine offre de grandes possibilités au Canada et ajoute que les échanges bilatéraux entre nos deux pays se sont accrus de 20 % au cours des huit derniers mois de 2006. Il conclut la réunion en insistant sur l'importance pour les deux pays de trouver un terrain d'entente.

La rencontre avec M. Sheng Huaren, vice-président et secrétaire général du Comité permanent du Congrès national du peuple, a fourni à la délégation une autre occasion de discuter des relations bilatérales entre le Canada et la Chine. M. Sheng a insisté sur l'importance de poursuivre les échanges au niveau parlementaire et a précisé, à cet égard, que l'ALCC était la plus ancienne association parlementaire au sein du Congrès national du peuple. Des échanges comme ceux d'aujourd'hui, insiste-t-il, permettent un partage accru d'information et contribuent à dissiper les malentendus. Il exprime le vœu que les échanges commerciaux entre nos deux pays franchissent la barre des 30 milliards de dollars (U.S.) d'ici 2010. M. Sheng a profité de l'occasion pour exprimer au sénateur Jack Austin la profonde reconnaissance de la Chine pour sa contribution indéfectible depuis des années au maintien des relations bilatérales entre nos deux pays.

La délégation a terminé sa série de discussions à Beijing par une rencontre avec M. Yafie, ministre auxiliaire des Affaires étrangères. Elle a eu avec lui un échange très franc et direct au sujet des relations bilatérales entre le Canada et la Chine. Le ministre auxiliaire est revenu avec fermeté sur certaines des questions soulevées précédemment en ce qui concerne les apparentes « divergences » entre nos deux pays. Les Canadiens lui ont donné l'assurance que la politique étrangère actuelle du Canada envers la Chine était conforme à celle des gouvernements canadiens précédents. Les délégués ont répété qu'en vertu du régime politique canadien, les voyages effectués par des parlementaires canadiens à destination de Taïwan ne reflètent en rien la politique étrangère du gouvernement à l'égard de la Chine, puisque ces visites n'ont aucun caractère officiel.

## **Guangzhou**

Comme lors de toutes les réunions précédentes, les hôtes chinois ont fait état de l'importance qu'ils accordent à leurs relations avec le Canada et ont accueilli chaleureusement la délégation. M. Zhong Qiquan, vice-président du Comité permanent du Congrès national du peuple du Guangdong (province du Guangdong) a souhaité officiellement la bienvenue à la délégation. M. Zhong a donné un aperçu de la province du Guangdong et souligné que celle-ci doit son développement économique aux réformes décrétées par Deng Xiaoping en 1978 lorsque Beijing a désigné Guangdong comme province pilote pour mettre en œuvre une réforme économique. C'est ce qui explique que Guangdong soit maintenant devenue le principal centre de transformation de la Chine pour l'industrie légère. Avec un PIB de 13 %, la province génère 9 % du PIB total de la Chine, 25 % de l'investissement direct à l'étranger et 34 % de ses exportations totales. Sa population permanente s'élève à 110 millions d'habitants.

M. Zhong souligne que même si Guangdong est riche, elle est toujours en développement. Avec un revenu moyen par habitant de 2 882 \$ (CAN), Guangdong se classe loin derrière le Canada (36 000 \$ CAN). Trente pour cent de la population touchent des prestations de sécurité sociale.

Les pénuries d'énergie, la pollution de l'environnement et les déséquilibres régionaux ne sont que quelques-uns des défis qui se posent à la province. M. Zhong a expliqué que le 11<sup>e</sup> Plan quinquennal prévoit une croissance du PIB de 9 % et une augmentation du double du revenu annuel. Guangdong aspire à devenir auto suffisante en énergie et le gouvernement souhaite remédier aux disparités entre les régions rurales et urbaines.

Insistant sur le fait que la province du Guangdong est jumelée à la Colombie-Britannique, M. Zhong a encouragé les entreprises canadiennes à investir au Guangdong et a affirmé, à cet égard, que le Centre de recherche et développement de Nortel - que la délégation canadienne a eu l'occasion de visiter durant son séjour - est un bon exemple d'investissement canadien en Chine.

La délégation a fait une visite de courtoisie au -maire adjoint de Guangzhou, Chen Mingde. Ce dernier a fait écho aux observations du vice-président Zhong Qiquan et a insisté lui aussi sur l'importance des relations avec le Canada, citant à cet égard le jumelage entre Guangdong et la Colombie-Britannique de même qu'entre la ville de Guangzhou et celle de Vancouver. Le maire adjoint a donné un aperçu de la solide performance économique du Guangdong depuis les politiques réformistes de 1978. Guangzhou, a-t-il affirmé, se classe au troisième rang des dix plus grandes villes chinoises, après Beijing et Shanghai, pour son PIB. La ville aménage actuellement une nouvelle ligne de métro et elle sera l'hôte des Jeux de l'ANASE en 2010.

### **Macao (région administrative spéciale)**

La délégation a rencontré M. Edmund Ho Hau-wah, chef de l'exécutif de Macao, à sa résidence personnelle. Celui-ci a accueilli chaleureusement les délégués canadiens et s'est dit profondément reconnaissant de pouvoir les rencontrer. Il a exprimé la profonde gratitude de Macao envers le Canada pour l'excellence des relations bilatérales existantes. Le chef de l'exécutif a souligné que le Canada est un important fournisseur de côtes de bœuf à Macao (Macao est le quatrième plus grand marché en importance pour les côtes de bœuf canadien) et que ce marché est appelé à prendre de l'expansion. La discussion a ensuite porté sur le potentiel économique que recèle Macao pour les entreprises canadiennes dans des domaines comme la protection de l'environnement, la gestion des déchets et les technologies environnementales. Le chef de l'exécutif a conclu en affirmant que Macao est ouverte aux biens canadiens et a exhorté les entreprises canadiennes à tirer parti des possibilités d'investissement offertes par Macao.

La délégation canadienne a remercié M. Ho Hau-wah pour avoir continué l'importation de bœuf canadien pendant la difficile période qui a suivie la découverte d'ESB dans une vache canadienne, alors que des pays environnants de Macao y fermaient.

## **Hong Kong (région administrative spéciale)**

Le lundi 16 octobre, M. Tom Wappel, coprésident, a rencontré Mme Cherry Tse, J.P., secrétaire permanente des affaires constitutionnelles, Bureau des affaires constitutionnelles, gouvernement de la région administrative spéciale de Hong Kong. La réunion avait pour objectif de faire le point sur le processus de sélection de la législature et du chef de l'exécutif ainsi que sur les récentes initiatives visant sa modernisation et sa démocratisation.

Mme Tse a fourni à M Wappel de nombreux documents de référence à ce sujet (conservés au secrétariat général de l'Association législative Canada Chine). Elle a offert sa collaboration aux membres de l'Association s'ils souhaitent obtenir plus de renseignements ou faire une mise à jour.

### **Conclusion**

C'était la première fois qu'une délégation parlementaire canadienne multipartite visitait la Chine depuis l'élection d'un nouveau gouvernement au Canada en 2006. La visite a été ponctuée de plusieurs rencontres importantes avec des hauts fonctionnaires pour discuter de l'évolution des relations bilatérales entre nos deux pays et voir comment il serait possible de resserrer encore davantage les liens d'amitié entre les parlementaires des deux pays tout en renforçant les mécanismes d'échanges visant à promouvoir un dialogue de travail positif.

Respectueusement soumis,

L'hon. Joseph Day, sénateur  
Coprésident  
Association législative Canada-  
Chine

M. Tom Wappel, député  
Coprésident  
Association législative Canada-  
Chine

## Dépenses de voyage

<b>ASSOCIATION</b>	Association législative Canada-Chine
<b>ACTIVITÉ</b>	Neuvième Réunion bilatérale
<b>DESTINATION</b>	Chine (Beijing, Guangzhou, Macao, Hong Kong)
<b>DATES</b>	Du 7 au 15 octobre 2006
<b>SÉNATEURS</b>	L'hon. Joseph Day, sénateur, L'hon. Jack Austin, CP, CR, sénateur, L'hon. Pat Carney, CP, sénatrice
<b>DÉPUTÉS</b>	M. Tom Wappel, député, L'hon. Charles Hubbard, CP, député, M. Gord Brown, député, M. Daryl Kramp, député, M. Luc Malo, député, M. John Maloney, député, M. Bob Mills, député
<b>PERSONNEL</b>	M. Normand Radford, secrétaire intérimaire
<b>TRANSPORT</b>	<b>84,358.47\$</b>
<b>HÉBERGEMENT</b>	<b>22,829.01 \$</b>
<b>HOSPITALITÉ</b>	<b>822.61 \$</b>
<b>INDEMNITÉS JOURNALIÈRES</b>	<b>3,902.72 \$</b>
<b>CADEAUX OFFICIELS</b>	<b>969.87 \$</b>
<b>DIVERS/FRAIS D'INSCRIPTION</b>	<b>873.92 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>113,756.60 \$</b>